



基督教文藝出版社雙月刊

CCLC NEWSLETTER

Published Bimonthly By Chinese Christian Literature Council

Vol. 7 No. 2 March 1986

第七卷 第二期 一九八六年三月

# 文學在教會擔負的角色

——兼談「基文青年叢書」第三輯

黎海華

我們處身於講究速率、功利主義氣息濃厚的商業社會裏，「即食麵」、「快餐」式的書籍充斥市面。大眾傳播的影響力，無遠弗屆，及於社會每一階層、每個角落，青少年鮮有不受感染的。一般人不知不覺被每天接觸的電視、廣播、報章雜誌所影響。當整個社會在物質主義、享樂主義、個人主義心態的情況下，教會、學界、出版機構，更當集合共同的力量，善於掌握傳播媒介，在煙塵滾滾的社會裏，注入一些清新的空氣。

社會一般人，明顯地對直接傳道方式有抗拒性，我們不難發現背後自幼所接受的教導、文化薰冶的影響，而這文化對基督教可能是不友善的。要消除這種潛意識反抗的傾向，教會才能做較直接和正面的工作。正如哥林多後書十章四節五節所說：「……可以攻破堅固的營壘，將各樣的計謀、各樣攔阻人認識上帝的那些自高之事，一概攻破了，又將人所有的心意奪回，使他都順服基督。」

文學的作用，絕不能是「即食麵」、「快餐」式的即刻令人產生信仰的渴望或抉擇。文學創作，如同犁，是在時間的輪轉中推進，慢慢翻鬆人們心田的土地，使它適於播散真理的種子。她是一道源遠流長的清溪，透進每一畝心田的每一隙縫，直至一切阻礙人認識上帝的思想，都在人們不自覺的情況下瓦解、消溶。基督徒作家在時代、人心的荒原，是拓荒先鋒。正如日本基督徒作家三浦綾子，坦言自己是「施洗約翰的先鋒」，亦即是「耶

穌先鋒的先鋒」，默默地為教會做最前線也是最基層的工作。

馬禮遜在中國傳道至今一百八十多年，我們若希望基督教能在國人心靈有更深入的扎根，使基督教思想滲入文化層面，我們必須有更多高水準的中國基督徒文學作品產生。

環視港、台近廿年來基督徒在創作上影響較大的，應推張曉風、杏林子、蘇恩佩等人，她們且都有豐富的著作。後二者更在病魔纏身的情況下，留下美好的見證和腳蹤。

教會有一些作者在散文、小說創作上，都取得很好的成績，惜未結集成書，或作品數量少，以致未引起廣泛注意。

近期香港青年一輩基督徒作者默默耕耘的，亦不少，已出版作品的，有方華、小麥子、李錦洪等，結集的多為散文。最弱的一環當屬小說。張曉風出版了大量散文集和戲劇，小說集只有一本「哭牆」。蘇恩佩則出版過一本長篇小說「仄經」。教會不乏小說創作的人才，當然不止上述作者，多半為傳統的情節鋪敘，但已有人在藝術上力求更新、突破。一些基督教出版機構已漸漸留意青年基督徒的創作，並為他們結集出版。青年一輩從事宗教小說創作而較令人注意的，近期有谷穎。她於文藝季刊第十四期登載的短篇小說「真理老爺的蜥蜴」，

以加西亞·馬蓋斯的魔幻寫實主義手法處理宗教題材，是大膽新穎的嘗試，比許多人走前了一步。

以往教會在傳播方面如舞台、青少年雜誌、廣播等都盡了一己之力，然而文藝的推動方面仍過於猶疑。今天的社會比以往任何時代更複雜，這一代也較之任何時代的人更早熟，思想型態更複雜，福音使命也更艱巨。要轉變人們的思想型態傾向真、善、美，非一朝一夕之事，（尤其處於功利思想的商業化社會裏）。心靈如同田地，需要除草、耕耘、栽培，這需要時間和無比的毅力去從事。這工作就是「文藝」所要擔負、扮演的角色。大眾傳播、藝術媒介、文學創作、以至講台，各有各的特色、功能，我們不能強求一種媒介達到她不能達到的功能，譬如把文學當成講台。教會不但需要講台上的傳道人，也需要文學家、藝術家。他們不是一般性的文藝工作者，他們是有「呼召」（calling）的。從鬆土、除草、撒種、栽植、施肥、澆灌、到收割，各種媒介，應各適其適，各施功能，不逾矩，卻有默契，美妙的配搭起來。

教會在推動文學發展方面，絕對不能孤立於整個社會的文化進程之外，應該扣緊時代脈搏和社會節奏，納入歷史的潮流，教會才能發揮她在世界無形的影響力。

要培養青年基督徒作家成長、成熟，需要時間、園地、並給予鼓勵。基督教出版機構出版文學作品，則需要翻譯、創作並重。

過去本社除了出版大量傳記、見證、故事，亦出版了一些有份量的文學書籍，以造就青少年的靈性和思想。例如——

翻譯書籍計有：

天路歷程（本仁約翰著），聖誕之夢（狄更斯著），聖袍千秋（達加斯著），小王子（聖厄佐培里著），壯志凌雲（李察·巴赫著），冰點、冰點續集、尋道記、綿羊山、雁狩嶺（三浦綾子著），托爾斯泰中短篇小說選，永遠長不大的娃娃（曾野綾子著）……等

創作的計有：

第五牆、武陵人、給你瑩瑩、愁鄉石、地毯的那一端（張曉風）等。

論基督教文學的，計有：

基督教與文學（朱維之），基督教文學論叢（許牧世、何世明、吳明節、胡簪雲、張曉風、蘇恩佩等）。

「基文青年叢書」已出版四十三冊，每輯二十冊。文學作品佔了相當份量。尤其自第三輯起，計劃出版一系列翻譯和創作並重的文學作品。已出版的三冊是托爾斯泰中短篇小說選、永遠長不大的娃娃上、下冊（曾野綾子著）。計劃明年初春出版的翻譯小說是三浦綾子的「泥流地帶」上、下冊。

「永遠長不大的娃娃」是曾野綾子八四年的力作。這部長篇小說以非洲風光明媚的馬達加斯加島為背景，描寫從日本和法國來的天主教修女，怎樣和當地修女一道經營一座產院，廢寢忘食搶救弱小生命。出現在作品中的當地人，既有愚昧落後的一面，也有樸訥憨厚的一面。書中插進一個玩世不恭的日本公司職員，起先不理解修女們的獻身精神，予以冷嘲熱諷，但逐漸被感動，回國前捐助了一大筆錢。曾野把神父、修女作為有血有肉的人來描寫。她以敏銳的洞察力探索人們心靈的奧秘，並顯示了雋永的情思和文采。

三浦綾子作品中的基督徒、牧師，也是有血有肉的人物，平實的描寫中透着一股震撼力。「泥流地帶」則是她近年的代表作。小說真切地反映了十九世紀末葉，從福島縣離鄉背井到北海道墾荒的一家農民的悲慘遭遇。作品探討人類苦難的問題。人為甚麼受苦？又以甚麼態度來面對苦難？作品探討人類永恆的問題。

「基文青年叢書」第三輯廿冊，計劃中，翻譯和創作並重。除了基督徒的創作，也希望介紹港、台、海內外作家的作品。他們的宇宙觀、人生觀、價值觀，不與基督教的相抵觸，而作品美學又有值得青年讀者嘆賞借鏡的，均值得推介。

一些成名或未成名的基督徒作家，即使他們的文學作品沒有太濃厚的宗教色彩，都能流露基督教的宇宙觀、人生觀和價值觀於字裏行間。不論宗教色彩濃淡與否，亦應予以關注。

未來「基文青年叢書」第三輯的出版，能否在教會、社會引起一點迴響，就要視乎各方面的配合、努力。步伐容或緩慢，態度容或審慎，但在包容開放的襟懷中，能容許自由的風格。不論如何，我們應該有更遼闊的天空，讓作家們展翼、翻飛，為讀者開闢更廣袤的視野，在荊棘中有百合盛放，荒漠中闢出一片錦繡來……。

# 「基文青年叢書」簡介

青年期是人生求知欲望最高的時期。對於青年信仰的建立，生活習慣的養成，人格的塑造，教會都有直接責任。在這方面對青年影響最大的，莫過於他們素常所愛讀的書報雜誌。「基文青年叢書」的出版乃針對這個需要。叢書範圍包括小說、散文、靈修、神學等，對象亦不局限教內信徒。第三輯重點則在文學作品，翻譯、創作為主。本叢書希望帶領青年對人生作多方面的探索。

## 基文青年叢書

第一輯			
書名	性質	作者·譯者	
① 給你，瑩瑩	散文	張曉風	著
② 迷失	小說	胡簪雲	著
③ 迎向光明	小品	紐頓	著
④ 獄中書簡	日記	周增祥	譯
⑤ 靜思錄	小品	潘霍華	著
⑥ 雁狩嶺	小說	許碧端	譯
⑦ 冰點	小說	李涵瑛	著
⑧ 尋道記	見證	三浦綾子	著
⑨ 聖地春秋	遊記	朱佩蘭	譯
⑩ 近代神學淺說	神學	三浦綾子	著
⑪ 基督教文學論叢	評論	朱佩蘭	譯
⑫ 人生帳棚	見證	三浦綾子	著
⑬ 愁鄉石	散文	劉慕沙	譯
⑭ 愛情之鑰	散文	許牧世	著
⑮ 冰點續集	小說	威廉何登	著
⑯ 萬年長青	日記	梁敏夫	譯
⑰ 如此我信	教義	許牧世	著
⑱ 地老天荒	小說	張曉風	著
⑲ 聽風聽雨	小品	曾野綾子	著
⑳ 綿羊山	小說	朱佩蘭	譯

第二輯			
書名	性質	作者·譯者	
① 乘風	散文	陳燕儀	著
② 春風	散文	丁桂蘭	著
③ 現代人的痛苦	哲學	張宜鈞	譯
④ 給孩子們的信	書信	林治平	著
⑤ 那一條路上	小品	胡簪雲	著
⑥ 夜盡天明	小說	席裕珍	著
⑦ 地毯的那一端	散文	安瀾	著
⑧ 自由社會的倫理	倫理學	張曉風	著
⑨ 釋放者	論道	巴克萊	著
⑩ 生之頌歌	小品	梁敏夫	譯
⑪ 明朗的遠景	小品	華爾加	著
⑫ 生命的兩條根	雜文	余英嶽	譯
⑬ 接待了天使	小品	富司迪	著
⑭ 現代神學家素描	神學	許碧端	譯
⑮ 牧師手記	小品	富司迪	著
⑯ 慈光導引	小品	許碧端	譯
⑰ 節節推進	小品	胡簪雲	著
⑱ 牧養縱橫	小品	李景雄	著
⑲ 悲苦與光榮之歌	小品	鄧肇明	著
⑳ 知心話	小品	陳佐才	著
		霍林斯	著
		古力克	著
		葉培鈺	譯
		懷德保羅	著
		何林錫棠	譯
		陳佐才	著
		李察哈里斯	著
		何淑兒	譯
		余卓雄	著
第三輯			
① 托爾斯泰中短篇小說選	小說	托爾斯泰	著
② 永遠長不大的娃娃(上)	小說	棣新	譯
③ 永遠長不大的娃娃(下)	小說	曾野綾子	著
		棣新	譯
		曾野綾子	著
		棣新	譯

## 新 版

### 無盡的愛

作者：安瀾

編號：1746 頁數：224

開度：32開 定價：22元



本書是發生於漫天烽火中的愛情故事。

張友梅原是天真活潑、對未來充滿幻想的女孩。她出身書香之家，兄弟姊妹中排行最小，自幼為父母、兄姊所寵愛。她像一朵含苞待放的花蕾，正待陽光的照拂和雨露的潤澤……

不料，烏雲密布，中日戰爭爆發。她從溫室投入血與火的洗煉。她最親密的小哥張志騫陣亡，令她痛不欲生。這突如其來的打擊，使得初入世途的友梅瘋顛了……她飽受精神的折磨和感情的煎熬。

為她診治的青年醫生——鄭漢良愛上了她。一顆受創傷的心靈在「愛」與「藥」的滋養中獲得康復。他們之間也從醫者與病者的關係進展為夫婦。

漫天烽火依舊，他們的愛情、婚姻經得起戰爭歲月的考驗嗎？本書向讀者揭示，在戰爭與苦難的熬煉中，人類意志如何面對抉擇。

### 大學講章

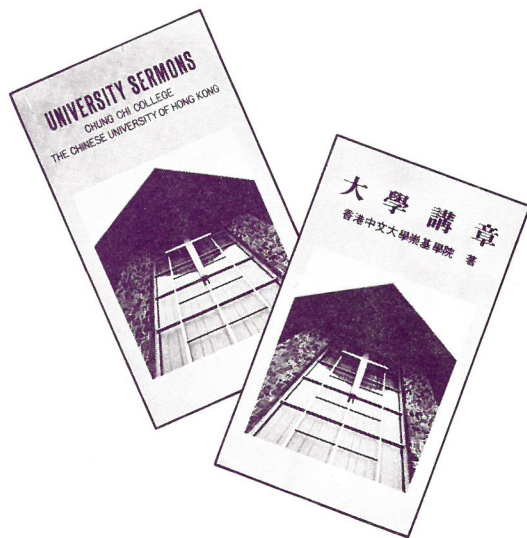
編號：812

頁數：168

開度：40開

定價：18元

大學講章是指在大學禮拜堂的主日講道。這種講道的傳統，據說是由英國牛津大學於十九世紀中葉所創立。其主要目的在照顧知識份子於追尋基督教信息過程中的需要。大學講章鎔學術演講與講道於一鑪。香港中文大學於一九八四年九月起，開始嘗試在主日崇拜中採用大學講章模式，邀請教會學者及牧長主講，主題多半能針對現實社會的問題和需要，站在神學立場，予以鞭辟入裏的分析。「大學講章」的出版，所企望的是它不但能配合大學師生的精神與學術生活的需要，而且能成為校內與社會人士中推動並發展基督教思想的一股力量。本書出版人為中大崇基學院，本社代為編印和發行。



#### University sermons

published for Chung Chi College The Chinese University of H.K. by Chinese Christian Literature Council, Ltd.  
Cat. No.812E

Originally preached at the Chung Chi College Chapel, the sermons in this little volume are designed, according to Dr. Philip Fu, Head of the College, to meet the needs of intellectuals who are many different topics, each sermon tends toward a more academic and creative way of thinking. There are two volumes with sixteen sermons in Chinese and twelve in English.

# 再版預告

## 馬太福音注釋上册、下册 (每日研經叢書)

作者：巴克萊

譯者：方大林、馬明初

頁數：上册376頁，下册344頁

編號：上册3501，下册3502

開度：大32開

定價：上册30元，下册28元

馬太福音在現行聖經的編排上，序列第一；但成書卻比馬可福音晚，在教會已建立，而且逐漸普遍的時候。

馬太福音的特徵，除了敘述耶穌的生平外，特別側重於記載耶穌的教訓——有組織性的介紹出來。寫書的主要目的：主耶穌降世，是彌賽亞，是猶太人的君王，祂的行爲與教訓，處處應驗了舊約先知們的預言。



## 希伯來書注釋 (每日研經叢書)

作者：巴克萊

譯者：文國偉

頁數：240

編號：3513

開度：大32開

定價：29元

希伯來書作者肯定具有希臘和希伯來雙重文化背景；希伯來書原文是新約中希臘文表達最優美的一卷。巴克萊深入了解，把經文的涵義，用具體的背景材料加以解釋，便不覺得深奧，還會感覺生動有趣。他又喜歡引用偉人的雋語，名家的詩章，來烘托經文的意境，使注釋不再是枯燥的理論，而類似文藝作品。



## 你怎樣做父母 (家庭生活叢書)

作者：艾曼·哥傑

譯者：郭佩蘭

編號：3119

頁數：116頁

開度：40開

定價：12元

本書以基督教立場討論一些兩代溝通的主要技巧，全書所關注的是家長如何「照着主的教訓和警戒，養育他們。」又如何「存敬畏基督的心，彼此順服。」

本書協助家長了解成功的父母如何與上帝的愛相配合，更因上帝的愛得力。

# 本社出版的 幼稚園及中小學課本簡介

## 幼稚園

語文 (一至四冊)  
常識 (一至四冊)  
識數 (一至四冊)  
聖經圖片 (一至四冊)  
幼兒的書 (一至二冊)  
幼兒的數 (一至二冊)  
福幼兒歌 (上、下)  
識數教具 中文字咭  
幼稚園歌集

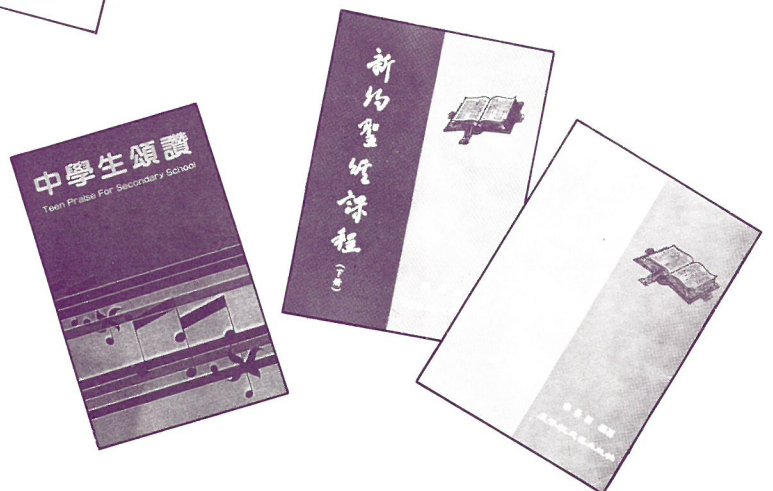


## 小學

聖經課本 (一至六年級共十二冊)  
健康教育 (一至六年級共十二冊)  
健康教育作業 (一至六年級共十二冊)  
社會 (一至六年級共十二冊)  
社會作業 (一至六年級共十二冊)  
詩歌集

## 中學

新約聖經課程 (上、下)  
舊約聖經課程 (上、下)  
中學生頌讚 (詩歌集)



# 短訊

## 文藝書室達成自給自足目標

本社與循道衛理聯合教會一九八一年合作，在灣仔軒尼詩道循道衛理中心開設循道衛理文藝書室，服務社區。計劃在四年內達成自給自足之目標。自開始營業後即吸引遠近顧客，車水馬龍，川流不息。至八五年底已還清債項，完成目標。董事會為表示感謝上帝恩典，酬謝該書室全體同工之辛勞，特於一月廿二日在中國酒樓歡宴，以示慶祝。

## 八間出版機構春節郊遊

基督教出版人聯合服務社八間出版機構為促進主內各同工之合一精神，分享各人在文字工作上之心得，特於春節期間舉行聯合郊遊，目的地為梅窩衛理園。本社全體同工均踴躍參加是次有意義之活動。



CCLC staff joins other UCPS members for retreat at the Silvermine Bay Methodist Retreat Center.

## 人事動態

今年一月至三月份加入本社編輯、製作部門工作的新同工有陳揚熙，磨佩妮、盧詠慈、楊萱嬋、陳炎濃等五位，離職的有林鳳儀。

劉道新中校任本社出版委員會委員多年，其夫人劉鄧非比女士於二月一日息勞歸主，同寅等均表哀悼。

董事藍仁牧師為美浸信會駐港代表，加入本社執行委員會達二十年之久，建樹良多。現已屆退休年齡，將於今年三月榮休返美，本社執行委員會為表感激與惜別之情，特於一月廿三日舉行歡送晚宴，席間贈送英文本「普天頌讚」以作留念。



Farewell to Rev. Loren E. Noren

執行委員會主席黃永熙博士偕夫人於二、三月間返美渡假，順道拜訪溫哥華、三藩市、紐約等華人教會並與各友好暢叙。四月中返港後仍繼續在中華基督教會香港區會服務。

## 《文藝》季刊停刊啓事

本社一九八二年出版文藝季刊，蒙中華基督教會香港區會及世界基督教傳播協會撥款資助，又得到教會內外作者讀者支持，使能維持四年餘。惟因近年印製成本昂貴，銷路未符理想，虧蝕甚巨。經本社執行委員會議決，至今年六月（即第十八期）終止發行。不得已之處，敬祈讀者諒察。

基督教文藝出版社謹啓  
一九八六年二月

## 社長室

一元復始，萬象更新。各位主內同工、同道、讀者在收到我們這一期「通訊」的時候，不僅是春回大地，而且與主基督受苦犧牲、榮耀復活的節期亦相距不遠了。讓我藉這機會向大家恭賀新春並復活節快樂。

在七卷一期我寫的「回顧與前瞻」裏，同各位分享過我們的喜樂，也分擔過我們的愁煩。我曾經向各位報告，因為種種困難，我們懷着一份沉重的心情，不能不停止刊行曾經掙扎求存了四年的《文藝雜誌》。由停刊而引發的不同心情，在我由讀者、作者、編輯以至出版人這三十多年間經歷過多次。回顧從輔僑出版社至今，我們出版過期刊：《展望雜誌》、《靈修日知》、《快樂家庭雜誌》、《福幼兒童雜誌》，後來都一一因為人手短缺，成本過高而停刊了。心情儘管沉重，但有一點是可以肯定的，那就是它們都各自有過自己的黃金時代，它們都各自在不同的時代、年份中完成了它本身所負的特別使命。想到這一點，沉重的心情就輕省了一些。聖經上這樣說：「凡事都有定期，天下萬務都有定時……栽

種有時，拔出所栽種的也有時。」讀了這段經文，心中更覺釋然。既然如此，我們萬事都不可強求，我們要做的，是在一個特定的時期內去完成上帝交給我們的特別任命而已。

由一月至三月間，本社編輯部、製作部、發行部都先後加入了多位新同工，感謝上帝，聽我們的祈求，為屬於祂自己的工作注入了新血。

編輯部各同工都訂定了他們一九八六至一九八七年的出版計劃，一方面出版新書，同時再版基督教歷代名著集成及神學教育叢書等多本已斷版許久的書，另外還有青年與兒童的暢銷書。對海外華人教會的好消息之一是中英文對照的「普天頌讚」鐵定在復活節期間問世，服務各教會。

我在這裏呼籲有寫作、翻譯恩賜的同工、同道參與我們中文聖經註釋及每日研經叢書的出版計劃，現在我們仍需要舊約的作者及譯者。

我們同時需要青少年兒童文學創作，隨時歡迎你投身在這個偉大時代的偉大事工的事奉行列中。

### FROM THE PUBLISHER'S DESK

Spring is here and we are nearing Easter as you receive this newsletter, and so I want to wish all our readers and friends a happy Easter!

Our Editing Department has made an extensive publishing plan for 1986-1987 which I would like to share with you. We expect the bi-lingual edition of the revised *Hymns of Universal Praise* to be off the press soon. Our plan includes the completion of the New Testament volumes of the *Daily Study Bible* by William Barclay. Since his death, other writers have taken up the task of preparing the Old Testament volumes and a number of these will soon be completed as well. We plan to complete the New Testament volumes of the Chinese Bible Commentary in time for our Centenary celebration in the fall of 1987. In the next year you may also look for new children's books.

Our publishing plan also includes reprinting those volumes out of print in the Christian Classics Library and the Theological Education Series. Many books from CCLC's Youth Series and Children's-Books will also be reprinted.

From January to March we have welcomed new workers in all departments. We thank God that He has heard our prayers for more workers. We are always looking for competent translators and writers. We welcome inquiries.

As was previously announced, we have had to discontinue *Literary Journal*. The June issue will be the last one. Our hope to increase subscriptions to the point of being financially viable has not materialized. *Literary Journal* had a very specialized audience. We express our regrets to those readers who have enjoyed it for the last four years.

Rev. Noren has been a member of CCLC's Executive Committee for twenty years. He returns to the U.S. in March with his wife, Ruth. They plan to retire in Pilgrim Place, Claremont, California. Our thanks go with him for his faithful and helpful service. His interest, concern and wise counsel will be missed.

## 基督教文藝出版社

香港九龍北京道五十七號三樓  
電話：三·六七八〇三一

社長：黃耘蔚

編輯：黎海華

## CHINESE CHRISTIAN LITERATURE COUNCIL, LTD.

57 PEKING ROAD, 2ND FL., KOWLOON, HONG KONG

Tel: 3-678031

Publisher: Willie W.W. Wong

Editor: H. H. Lee